

Madame, Monsieur,

La Commission Suisse-Etranger propose :

« Cours de français pour adultes »

Les horaires de cours sont organisés de la manière suivante :

Jours	Horaires
Mercredi	17 :00 – 18 :30
Mercredi	18 :45 – 20 :15

Prix : 350 CHF net y compris matériel et un **test d'évaluation qui aura lieu le 28 août**. Ce test aura lieu au Collège du Chêne à Aubonne et il déterminera l'horaire définitif de chaque participant. Les cours se dérouleront par modules et l'inscription par semestre. La matière d'enseignement est différente chaque semestre. **Le paiement valide l'inscription.**

Date début des cours : **mercredi 18 septembre 2024** (deuxième semestre courant janvier). Ils auront lieu au Collège du Chêne à Aubonne. Pas de cours pendant les vacances scolaires (*se référer au calendrier du canton de Vaud*).

Si vous souhaitez vous inscrire, veuillez compléter le formulaire au verso et envoyez-le à l'Office de la Population d'Aubonne. L'inscription ne se fait que par ce biais. Après réception de cette dernière et le paiement effectué vous serez convoqué au test.

Pour tous compléments d'informations, n'hésitez pas à contacter l'Office de la Population d'Aubonne, ☎ 021 821 51 00, ✉ office.population@aubonne.ch.

« Corsi di francese per adulti »

Gli orari di corso sono organizzati come segue :

Giorni	Orari
Mercoledì	17 :00 – 18 :30
Mercoledì	18 :45 – 20 :15

Prezzo: 350 CHF netto incluso il materiale e il **test di valutazione del livello che si terrà il 28 agosto**. Il test si svolgerà presso il Collège du Chêne di Aubonne e determinerà il calendario finale per ogni partecipante. I corsi si svolgeranno per moduli e iscrizioni per semestre. La materia d'insegnamento è differente ogni semestre. **Il pagamento valida l'iscrizione.**

Data inizio dei corsi : **mercoledì 18 settembre 2024** (secondo semestre a gennaio). Hanno luogo nel Collegio du Chêne a Aubonne. I corsi non hanno luogo durante le vacanze scolastiche (*referirsi al calendario VD*).

Se desiderate iscrivervi, potete compilare il formulario in retro e inviarlo all'ufficio della Popolazione di Aubonne. La registrazione può essere effettuata solo così. Una volta l'iscrizione ricevuta e il pagamento effettuato, sarete convocati al test.

Per maggiori informazioni, si prega di contattare l'ufficio della Popolazione, ☎ 021 821 51 00, ✉ office.population@aubonne.ch.

« French classes for adults »

The schedules are organized as below :

Day	Time
Wednesday	17 :00 – 18 :30
Wednesday	18 :45 – 20 :15

Price : CHF 350 net including materials and an **evaluation test which will take place on August 28<sup>th</sup>**. This test will take place at the Collège du Chêne in Aubonne and will determine the final timetable for each participant. The courses will take place by modules and registration by semester. The Subject is different each semester. **Payment validates registration.**

Beginning : **Wednesday, September 18<sup>th</sup>, 2024** (second semester on January). Courses take place at the College du Chêne in Aubonne. The lessons will not be given during school holidays (*refer to the VD calendar*).

To register, please complete this form and send it back to the Office of Population in Aubonne. Registration can only be made at this way. Once the registration has been received and the payment has been made, you will be invited to take the test.

For more information, do not hesitate to contact us: Office of Population, ☎ 021 821 51 00, ✉ office.population@aubonne.ch.

« Aulas de francês para adultos »

Os horários de aulas são os seguintes :

Dias	Horários
Quarta-feira	16 :00 – 17 :30
Quarta-feira	18 :45 – 20 :15

Preço: CHF 350 líquido incluindo materiais e um **teste de avaliação que ocorrerá no dia 28 de agosto**. Esse teste será realizado no Collège du Chêne, em Aubonne, e determinará o horário final para cada participante. Os cursos ocorrerão por módulos e a matrícula por semestre. A matéria é diferente a cada semestre. **O pagamento valida a inscrição.**

Início das aulas : **quarta-feira 18 de setembro de 2024** (segundo semestre ocorrerá em janeiro). Todas as aulas se realizaram no colégio do Chêne em Aubonne. Durante as férias escolares não haverá aulas (*consultar o calendário VD*).

Para se inscrever, preencha o formulário e transmita-o ao escritório da população em Aubonne. As inscrições só serão validas desta maneira. Assim que a inscrição for recebida e o pagamento for efetuado, você será convidado a fazer o teste.

Para qualquer esclarecimento, não hesite em contactar o escritório da população, ☎ 021 821 51 00, ✉ office.population@aubonne.ch.